

# 365<sup>days</sup>天 儿童读圣经

## Kids Bible Reading Plan

每一天定时阅读。

Read the Bible at a fixed time each day.

阅读前先祷告，求神赐你聪明，可以明白他的话。

Pray first! Ask God to give you wisdom to understand His Word.

想一想：

1. 这章经文有什么关于天父，主耶稣和圣灵的事吗？
2. 有什么事是你应该或不应该去做的？

Things to think about

1. Is there anything you have learnt about God, Jesus or the Holy Spirit in the passage?
2. Does it teach you anything that you should or should not do?

透过祷告，将你今天从圣经中的领受告诉神，求他帮助你照圣经的教训去做。例如：“主耶稣，求你赐给我力量，从今天开始说造就人的好话。”

Pray again! Tell God about what you have learnt from today's passage. Ask Him to help you to do what you have learnt in the Bible. For example: "From today, I will only speak kind words. Lord, please give me strength to do it."

年级小的孩子，可以请爸爸妈妈照着每日的经文读给你听。

For younger children, get your Daddy or Mummy to read to you the verses daily.

每读完一天，就彩色一本 .

Colour one 'Bible' when you have completed reading.





10:1 yē sū jiào le shí èr gè mén tú lái, gěi tā men quán bǐng, néng gǎn zhú wū guǐ,  
bing yī zhì gè yàng de bing zhèng  
耶稣叫了十二个门徒来，给他们权柄，能赶逐污鬼，  
并医治各样的病症。

Jesus called for his 12 disciples to come to him. He gave them authority to drive out evil spirits and to heal every illness and sickness.

10:2 zhè shí èr shǐ tú de míng tóu yī gè jiào xī mén yòu chēng bǐ dé hái yǒu tā  
xiōng dì ān dé liè xī bì tài de ér zi yǎ gè hé yǎ gè de xiōng dì yuē hàn  
这十二使徒的名：头一个叫西门、又称彼得，还有他  
兄弟安得烈，西庇太的儿子雅各和雅各的兄弟约翰，

Here are the names of the 12 apostles. First are Simon Peter and his brother Andrew. Then come James, son of Zebedee, and his brother John.

10:3 féi lì hé bā duō luó mǎi duō mǎ hé shuì lì mǎ tài yà lè féi de ér zi yǎ  
gè hé dá tài  
腓力和巴多罗买，多马和税吏马太，亚勒腓的儿子雅  
各，和达太，

Next are Philip and Bartholomew, and also Thomas and Matthew the tax collector. Two more are James, son of Alphaeus, and Thaddaeus.

10:4 fèn ruì dǎng de xī mén hái yǒu mài yē sū de jiā lüè rén yóu dà  
奋锐党的西门，还有卖耶稣的加略人犹大。

The last are Simon the Zealot and Judas Iscariot. Judas is the one who was later going to hand Jesus over to his enemies.

10:5 yē sū chāi zhè shí èr gè rén qù fēn fu tā men shuō wài bāng rén de lù nǐ  
men bú yào zǒu sā mǎ lì yà rén de chéng nǐ men bú yào jìn  
耶稣差这十二个人去，吩咐他们说：外邦人的路，你  
们不要走；撒玛利亚人的城，你们不要进；

Jesus sent these 12 out with the following orders. "Do not go among those who aren't Jews," he said. "Do not enter any town of the Samaritans.

10:6 níng kě wǎng yǐ sè liè jiā mí shī de yáng nà lǐ qù  
宁可往以色列家迷失的羊那里去。

Instead, go to the people of Israel. They are like sheep that have become lost.



每一天定时阅读。  
Read the Bible at a fixed  
time each day.

阅读前先祷告，求神赐你聪明，可以明白他的话。  
Pray first! Ask God to give you wisdom to understand His Word.

10:7 <sup>suí zǒu suí chuán shuō tiān guó jìn le</sup> 随走随传，说天国近了！

As you go, preach this message, 'The kingdom of heaven is near.'

10:8 <sup>yī zhì bìng rén jiào sǐ rén fù huó jiào zhǎng dà má fēng de jié jìng bǎ guǐ gǎn chū qù nǐ men bái bái de dé lái yě yào bái bái de shě qù</sup> 医治病人，叫死人复活，叫长大麻风的洁净，把鬼赶出去。你们白白的得来，也要白白的舍去。

Heal those who are sick. Bring those who are dead back to life. Make those who have skin diseases 'clean' again. Drive out demons. You have received freely, so give freely.

10:9 <sup>yāo dài lǐ bú yào dài jīn yín tóng qián</sup> 腰袋里不要带金银铜钱。

"Do not take along any gold, silver or copper in your belts.

10:10 <sup>xíng lù bú yào dài kǒu dai bú yào dài liǎng jiàn guà zi yě bú yào dài xié hé guǎi zhàng yīn wéi gōng rén dé yǐn shí shì yīng dāng de</sup> 行路不要带口袋；不要带两件褂子，也不要带鞋和拐杖。因为工人得饮食是应当的。

Do not take a bag for the journey. Do not take extra clothes or sandals or walking sticks. A worker should be given what he needs.

10:11 <sup>nǐ men wú lùn jìn nà yī chéng nà yī cūn yào dǎ tīng nà lǐ shuí shì hǎo rén jiù zhù zài tā jiā zhí zhù dào zǒu de shí hòu</sup> 你们无论进那一城，那一村，要打听那里谁是好人，就住在他家，直住到走的时候。

"When you enter a town or village, look for someone who is willing to welcome you. Stay at that person's house until you leave.

10:12 <sup>jìn tā jiā lǐ qù yào qǐng tā de ān</sup> 进他家里去，要请他的安。

As you enter the home, greet those who live there.

10:13 <sup>nà jiā ruò pèi dé píng ān nǐ men suǒ qiú de píng ān jiù bì lín dào nà jiā ruò bù pèi dé nǐ men suǒ qiú de píng ān réng guī nǐ men</sup> 那家若配得平安，你们所求的平安就必临到那家；若不配得，你们所求的平安仍归你们。

If that home welcomes you, give it your blessing of peace. If it does not, don't bless it.



每一天定时阅读。  
Read the Bible at a fixed  
time each day.

阅读前先祷告，求神赐你聪明，可以明白他的话。  
Pray first! Ask God to give you wisdom to understand His Word.

10:14 fán bù jiē dài nǐ men bù tīng nǐ men huà de rén nǐ men lí kāi nà jiā huò shì nà chéng de shí hòu jiù bǎ jiǎo shàng de chén tǔ duò xià qù  
凡不接待你们、不听你们话的人，你们离开那家，或是那城的时候，就把脚上的尘土跺下去。

"Some people may not welcome you or listen to your words. If they don't, shake the dust off your feet when you leave that home or town.

10:15 wǒ shí zài gào sù nǐ men dāng shēn pàn de rì zi suǒ duō mǎ hé é mó lā suǒ shòu de bǐ nà chéng hái róng yì shòu ne  
我实在告诉你们，当审判的日子，所多玛和蛾摩拉所受的，比那城还容易受呢！

What I'm about to tell you is true. On judgment day it will be easier for Sodom and Gomorrah than for that town.

10:16 wǒ chāi nǐ men qù rú tóng yáng jìn rù láng qún suǒ yǐ nǐ men yào líng qiǎo xiàng shé xùn liáng xiàng gē zi  
我差你们去，如同羊进入狼群；所以你们要灵巧像蛇，驯良像鸽子。

"I am sending you out like sheep among wolves. So be as wise as snakes and as harmless as doves.

10:17 nǐ men yào fáng bèi rén yīn wèi tā men yào bǎ nǐ men jiāo gěi gōng huì yě yào zài huì táng lǐ biān dǎ nǐ men  
你们要防备人；因为他们要把你们交给公会，也要在会堂里鞭打你们，

"Watch out! Men will hand you over to the local courts. They will whip you in their synagogues.

10:18 bìng qiě nǐ men yào wèi wǒ de yuán gù bèi sòng dào zhū hóu jūn wáng miàn qián duì tā men hé wài bāng rén zuò jiàn zhèng  
并且你们要为我的缘故被送到诸侯君王面前，对他们和外邦人作见证。

You will be brought to governors and kings because of me. You will be witnesses to them and to those who aren't Jews.

10:19 nǐ men bèi jiāo de shí hòu bú yào sī lǜ zěn yàng shuō huà huò shuō shén me huà dào nà shí hòu bì cì gěi nǐ men dāng shuō de huà  
你们被交的时候，不要思虑怎样说话，或说什么话。到那时候，必赐给你们当说的话；

"But when they arrest you, don't worry about what you will say or how you will say it. At that time you will be given the right words to say.



每一天定时阅读。  
Read the Bible at a fixed  
time each day.

阅读前先祷告，求神赐你聪明，可以明白他的话。  
Pray first! Ask God to give you wisdom to understand His Word.

10:20 yīn wéi bú shì nǐ men zì jǐ shuō de nǎi shì nǐ men fù de líng zài nǐ men lǐ tóu shuō de  
因为不是你们自己说的，乃是你们父的灵在你们里头说的。

It will not be you speaking. The Spirit of your Father will be speaking through you.

10:21 dì xiōng yào bǎ dì xiōng fù qīn yào bǎ ér zǐ sòng dào sǐ dì ér nǚ yào yǔ fù mǔ wéi dí hài sǐ tā men  
弟兄要把弟兄，父亲要把儿子，送到死地；儿女要与父母为敌，害死他们；

"Brothers will hand over brothers to be killed. Fathers will hand over their children. Children will rise up against their parents and have them put to death.

10:22 bìng qiě nǐ men yào wèi wǒ de míng bèi zhòng rén hèn è wéi yǒu rěn nài dào dǐ de bì rán dé jiù  
并且你们要为我名被众人恨恶。唯有忍耐到底的必然得救。

Everyone will hate you because of me. But anyone who stands firm to the end will be saved.

10:23 yǒu rén zài zhè chéng lǐ bī pò nǐ men jiù táo dào nà chéng lǐ qù wǒ shí zài gào sù nǐ men yǐ sè liè de chéng yì nǐ men hái méi yǒu zǒu biàn rén zǐ jiù dào le  
有人在这城里逼迫你们，就逃到那城里去。我实在告诉你们，以色列的城邑，你们还没有走遍，人子就到了。

"When people attack you in one place, escape to another. What I'm about to tell you is true. You will not finish going through the cities of Israel before the Son of Man comes.

10:24 xué shēng bù néng gāo guò xiān shēng pú rén bù néng gāo guò zhǔ rén  
学生不能高过先生；仆人不能高过主人。

"A student is not better than his teacher. A servant is not better than his master.

10:25 xué shēng hé xiān shēng yí yàng pú rén hé zhǔ rén yí yàng yě jiù bà le rén jì mǎ jiā zhǔ shì bié xī bù bié xī bù shì guǐ wáng de míng hé kuàng tā de jiā rén ne  
学生和先生一样，仆人和主人一样，也就罢了。人既骂家主是别西卜（别西卜：是鬼王的名），何况他的家人呢？

It is enough for the student to be like his teacher. And it is enough for the servant to be like his master. If the head of the house has been called Beelzebub, what can the others who live there expect?



每一天定时阅读。  
Read the Bible at a fixed  
time each day.

阅读前先祷告，求神赐你聪明，可以明白他的话。  
Pray first! Ask God to give you wisdom to understand His Word.



10:26 suǒ yǐ bú yào pà tā men yīn wèi yǎn gài de shì méi yǒu bù lù chū lái de  
所以，不要怕他们；因为掩盖的事没有不露出来的，  
yīn cáng de shì méi yǒu bù bèi rén zhī dào de  
隐藏的事没有不被人知道的。

"So don't be afraid of your enemies. Everything that is secret will be brought out into the open. Everything that is hidden will be uncovered.

10:27 wǒ zài àn zhōng gào sù nǐ men de nǐ men yào zài míng chù shuō chū lái nǐ men ěr  
我在暗中告诉你们的，你们要在明处说出来；你们耳  
zhōng suǒ tīng de yào zài fáng shàng xuān yáng chū lái  
中所听的，要在房上宣扬出来。

What I tell you in the dark, speak in the daylight. What is whispered in your ear, shout from the rooftops.

10:28 nà shā shēn tǐ bù néng shā líng hún de bú yào pà tā men wéi yǒu néng bǎ shēn  
那杀身体，不能杀灵魂的，不要怕他们；唯有能把身  
tǐ hé líng hún dōu miè zài dì yù lǐ de zhèng yào pà tā  
体和灵魂都灭在地狱里的，正要怕他。

Do not be afraid of those who kill the body but can't kill the soul. Instead, be afraid of the One who can destroy both soul and body in hell.

10:29 liǎng gè má què bú shì mài yī fēn yín zi me ruò shì nǐ men de fù bù xǔ yí  
两个麻雀不是卖一分银子么？若是你们的父不许，一  
gè yě bù néng diào zài dì shàng  
个也不能掉在地上；

"Aren't two sparrows sold for only a penny? But not one of them falls to the ground without your Father knowing it.

10:30 jiù shì nǐ men de tóu fà yě dōu bèi shǔ guò le  
就是你们的头发也都被数过了。

He even counts every hair on your head!

10:31 suǒ yǐ bú yào jù pà nǐ men bǐ xǔ duō má què hái guì zhòng  
所以，不要惧怕，你们比许多麻雀还贵重！

So don't be afraid. You are worth more than many sparrows.

10:32 fán zài rén miàn qián rèn wǒ de wǒ zài wǒ tiān shàng de fù miàn qián yě bì rèn tā  
凡在人面前认我的，我在我天上的父面前也必认他；

"What about someone who says in front of others that he knows me? I will also say in front of my Father who is in heaven that I know him.



每一天定时阅读。  
Read the Bible at a fixed  
time each day.

阅读前先祷告，求神赐你聪明，可以明白他的话。  
Pray first! Ask God to give you wisdom to understand His Word.

10:33 fán zài rén miàn qián bù rèn wǒ de wǒ zài wǒ tiān shàng de fù miàn qián yě bì bù  
凡在人面前不认我的，我在我天上的父面前也必不  
rèn tā  
认他。

But what about someone who says in front of others that he doesn't know me? I will say in front of my Father who is in heaven that I don't know him.

10:34 nǐ men bú yào xiǎng wǒ lái shì jiào dì shàng tài píng wǒ lái bìng bú shì jiào dì shàng tài  
你们不要想我来是叫地上太平；我来并不是叫地上太  
píng nǐ shì jiào dì shàng dòng dāo bīng  
平，乃是叫地上动刀兵。

"Do not think that I came to bring peace to the earth. I didn't come to bring peace. I came to bring a sword.

10:35 yīn wèi wǒ lái shì jiào rén yǔ fù qīn shēng shū nǚ ér yǔ mǔ qīn shēng shū xī fù  
因为我来是叫人与父亲生疏，女儿与母亲生疏，媳妇  
yǔ pó pó shēng shū  
与婆婆生疏。

I have come to turn "sons against their fathers. Daughters will refuse to obey their mothers. Daughters-in-law will be against their mothers-in-law.

10:36 rén de chóu dí jiù shì zì jǐ jiā lǐ de rén  
人的仇敌就是自己家里的人。

A man's enemies will be the members of his own family.' (Micah 7:6)

10:37 ài fù mǔ guò yú ài wǒ de bù pèi zuò wǒ de mén tú ài ér nǚ guò yú ài  
爱父母过于爱我的，不配作我的门徒；爱儿女过于爱  
wǒ de bù pèi zuò wǒ de mén tú  
我的，不配作我的门徒；

"Anyone who loves his father or mother more than me is not worthy of me. Anyone who loves his son or daughter more than me is not worthy of me.

10:38 bù bèi zhe tā de shí zì jià gēn cóng wǒ de yě bù pèi zuò wǒ de mén tú  
不背着他的十字架跟从我的，也不配作我的门徒。

And anyone who does not pick up his cross and follow me is not worthy of me.

10:39 dé zhe shēng mìng de jiāng yào shī sàng shēng mìng wèi wǒ shī sàng shēng mìng de jiāng yào  
得着生命的，将要丧失生命；为我丧失生命的，将要  
dé zhe shēng mìng  
得着生命。

If anyone finds his life, he will lose it. If anyone loses his life because of me, he will find it.



每一天定时阅读。

Read the Bible at a fixed  
time each day.

阅读前先祷告，求神赐你聪明，可以明白他的话。

Pray first! Ask God to give you wisdom to understand His Word.

10:40 rén jiē dài nǐ men jiù shì jiē dài wǒ jiē dài wǒ jiù shì jiē dài nà chāi wǒ lái de 。  
人接待你们就是接待我；接待我就是接待那差我来的。

"Anyone who welcomes you welcomes me. And anyone who welcomes me welcomes the One who sent me.

10:41 rén yīn wéi xiān zhī de míng jiē dài xiān zhī bì dé xiān zhī suǒ dé de shǎng cì rén  
人因为先知的名接待先知，必得先知所得的赏赐；人  
yīn wéi yì rén de míng jiē dài yì rén bì dé yì rén suǒ dé de shǎng cì  
因为义人的名接待义人，必得义人所得的赏赐。

Suppose someone welcomes a prophet as a prophet. That one will receive a prophet's reward. And suppose someone welcomes a godly person as a godly person. That one will receive a godly person's reward.

10:42 wú lùn hé rén yīn wéi mén tú de míng zhǐ bǎ yī bēi liáng shuǐ gěi zhè xiǎo zǐ lǐ  
无论何人，因为门徒的名，只把一杯凉水给这小子里  
de yī gè hē wǒ shí zài gào sù nǐ men zhè rén bù néng bù dé shǎng cì  
的一个喝，我实在告诉你们，这人不能不得赏赐。

Suppose someone gives even a cup of cold water to a little one who follows me. What I'm about to tell you is true. That one will certainly be rewarded."



每一天定时阅读。  
Read the Bible at a fixed  
time each day.

阅读前先祷告，求神赐你聪明，可以明白他的话。  
Pray first! Ask God to give you wisdom to understand His Word.



11:1 yē sū fēn fu wán le shí èr gè mén tú jiù lí kāi nà lǐ wǎng gè chéng qù chuán  
耶稣吩咐完了十二个门徒，就离开那里，往各城去传  
dào jiào xùn rén  
道，教训人。

Jesus finished teaching his 12 disciples. Then he went on to teach and preach in the towns of Galilee.

11:2 yuē hàn zài jiān lǐ tīng jiàn jī dū suǒ zuò de shì jiù dǎ fā liǎng gè mén tú qù  
约翰在监里听见基督所作的事，就打发两个门徒去，  
John was in prison. When he heard what Christ was doing, he sent his disciples to him.

11:3 wèn tā shuō nà jiāng yào lái de shì nǐ me hái shì wǒ men děng hòu bié rén ne  
问他说：那将要来的是你么？还是我们等候别人呢？  
They asked Jesus, "Are you the one who was supposed to come? Or should we look for someone else?"

11:4 yē sū huí dá shuō nǐ men qù bǎ suǒ tīng jiàn suǒ kàn jiàn de shì gào sù yuē  
耶稣回答说：你们去，把所听见，所看见的事告诉约  
hàn  
翰。

Jesus replied, "Go back to John. Report to him what you hear and see."

11:5 jiù shì xiǎ zǐ kàn jiàn qué zǐ xíng zǒu zhǎng dà má fēng de jié jìng lóng zǐ tīng  
就是瞎子看见，瘸子行走，长大麻风的洁净，聋子听  
jiàn sǐ rén fù huó qióng rén yǒu fú yīn chuán gěi tā men  
见，死人复活，穷人有福音传给他们。

Blind people receive sight. Disabled people walk. Those who have skin diseases are healed. Deaf people hear. Those who are dead are raised to life. And the good news is preached to those who are poor.

11:6 fán bù yīn wǒ diē dǎo de jiù yǒu fú le  
凡不因为我跌倒的就有福了！

Blessed are those who do not give up their faith because of me."

11:7 tā men zǒu de shí hòu yē sū jiù duì zhòng rén jiǎng lùn yuē hàn shuō nǐ men cóng qián  
他们走的时候，耶稣就对众人讲论约翰说：你们从前  
chū dào kuàng yě shì yào kàn shén me ne yào kàn fēng chuī dòng de lú wěi me  
出到旷野是要看什么呢？要看风吹动的芦苇么？

As John's disciples were leaving, Jesus began to speak to the crowd about John. He said, "What did you go out into the desert to see? Tall grass waving in the wind?"



每一天定时阅读。

Read the Bible at a fixed  
time each day.

阅读前先祷告，求神赐你聪明，可以明白他的话。

Pray first! Ask God to give you wisdom to understand His Word.

11:8 nǐ men chū qù dào dǐ shì yào kàn shén me yào kàn chuān xì ruǎn yī fú de rén me  
你们出去到底是要看什么？要看穿细软衣服的人么？  
nà chuān xì ruǎn yī fú de rén shì zài wáng gōng lǐ  
那穿细软衣服的人是在王宫里。

If not, what did you go out to see? A man dressed in fine clothes? No. People who wear fine clothes are in kings' palaces.

11:9 nǐ men chū qù jiū jìng shì wèi shén me shì yào kàn xiān zhī me wǒ gào sù nǐ men  
你们出去究竟是为什么？是要看先知么？我告诉你们，是的，他比先知大多了。

Then what did you go out to see? A prophet? Yes, I tell you, and more than a prophet.

11:10 jīng shàng jì zhe shuō wǒ yào chāi qiǎn wǒ de shǐ zhě zài nǐ qián miàn yù bèi dào lù  
经上记着说：我要差遣我的使者在你前面预备道路，  
suǒ shuō de jiù shì zhè gè rén  
所说的就是这个人。

He is the one written about in Scripture. It says, "I will send my messenger ahead of you. He will prepare your way for you." (Malachi 3:1)

11:11 wǒ shí zài gào sù nǐ men fán fù rén suǒ shēng de méi yǒu yí gè xìng qǐ lái dà  
我实在告诉你们，凡妇人所生的，没有一个兴起来大  
guò shī xǐ yuē hàn de rán ér tiān guó lǐ zuì xiǎo de bǐ tā hái dà  
过施洗约翰的；然而天国里最小的比他还大。

"What I'm about to tell you is true. No one more important than John the Baptist has ever been born. But the least important person in the kingdom of heaven is more important than he is.

11:12 cóng shī xǐ yuē hàn de shí hòu dào rú jīn tiān guó shì nǚ lì jìn rù de nǚ lì  
从施洗约翰的时候到如今，天国是努力进入的，努力  
de rén jiù dé zhe le  
的人就得着了。

Since the days of John the Baptist, the kingdom of heaven has been advancing with force. And forceful people are taking hold of it.

11:13 yīn wéi zhòng xiān zhī hé lǜ fǎ shuō yù yán dào yuē hàn wéi zhǐ  
因为众先知和律法说预言，到约翰为止。

All the Prophets and the Law prophesied until John came.

11:14 nǐ men ruò kěn lǐng shòu zhè rén jiù shì nà yīng dāng lái de yǐ lì yà  
你们若肯领受，这人就是那应当来的以利亚。

If you are willing to accept it, John is the Elijah who was supposed to come.



每一天定时阅读。  
Read the Bible at a fixed  
time each day.

阅读前先祷告，求神赐你聪明，可以明白他的话。  
Pray first! Ask God to give you wisdom to understand His Word.

11:15 yǒu ěr kě tīng de jiù yīng dāng tīng  
有耳可听的，就应当听！

Those who have ears should listen.

11:16 wǒ kě yòng shén me bǐ zhè shì dài ne hǎo xiàng hái tóng zuò zài jiē shì shàng zhāo hū tóng  
我可用什么比这世代呢？好像孩童坐在街市上招呼同伴，说：

"What can I compare today's people to? They are like children sitting in the market places and calling out to others. They say,

11:17 wǒ men xiàng nǐ men chuī dí nǐ men bù tiào wǔ wǒ men xiàng nǐ men jǔ āi nǐ men bù chuí xiōng  
我们向你们吹笛，你们不跳舞；我们向你们举哀，你们不捶胸。

"We played the flute for you. But you didn't dance. We sang a funeral song. But you didn't become sad."

11:18 yuē hàn lái le yě bù chī yě bù hē rén jiù shuō tā shì bèi guǐ fù zhe de  
约翰来了，也不吃也不喝，人就说他是被鬼附着的；

When John came, he didn't eat or drink as you do. And people say, 'He has a demon.'

11:19 rén zǐ lái le yě chī yě hē rén yòu shuō tā shì tān shí hǎo jiǔ de rén shì shuì lì hé zuì rén de péng yǒu dàn zhì huì zhī zǐ zǒng yǐ zhì huì wéi shì yǒu gǔ juàn dàn zhì huì zài xíng wéi shàng jiù xiǎn wéi shì  
人子来了，也吃也喝，人又说他是贪食好酒的人，是税吏和罪人的朋友。但智慧之子总以智慧为是（有古卷：但智慧在行为上就显为是）。

But when the Son of Man came, he ate and drank as you do. And people say, 'This fellow is always eating and drinking far too much. He's a friend of tax collectors and "sinners."' 'Those who act wisely prove that wisdom is right.'



每一天定时阅读。  
Read the Bible at a fixed  
time each day.

阅读前先祷告，求神赐你聪明，可以明白他的话。  
Pray first! Ask God to give you wisdom to understand His Word.



11:20 yē sū zài zhū chéng zhōng xíng le xǔ duō yì néng nà xiē chéng de rén zhōng bù huǐ gǎi  
耶稣在诸城中行了许多异能，那些城的人终不悔改，  
jiù zài nà shí hòu zé bèi tā men shuō  
就在那时候责备他们，说：

Jesus began to speak against the cities where he had done most of his miracles. The people there had not turned away from their sins. So he said,

11:21 gē lā xùn na nǐ yǒu huò le bó sài dà a nǐ yǒu huò le yīn wéi zài  
哥拉汛哪，你有祸了！伯赛大啊，你有祸了！因为在  
nǐ men zhōng jiān suǒ xíng de yì néng ruò xíng zài tuī luó xī dùn tā men zǎo yǐ  
你们中间所行的异能，若行在推罗、西顿，他们早已  
pī má méng huī huǐ gǎi le  
披麻蒙灰悔改了。

"How terrible it will be for you, Korazin! How terrible for you, Bethsaida! Suppose the miracles done in you had been done in Tyre and Sidon. They would have turned away from their sins long ago. They would have put on black clothes. They would have sat down in ashes.

11:22 dàn wǒ gào sù nǐ men dāng shěn pàn de rì zi tuī luó xī dùn suǒ shòu de  
但我告诉你们，当审判的日子，推罗、西顿所受的，  
bǐ nǐ men hái róng yì shòu ne  
比你们还容易受呢！

But I tell you this. On judgment day it will be easier for Tyre and Sidon than for you.

11:23 jiā bǎi nóng a nǐ yǐ jīng shēng dào tiān shàng (huò zhě nǐ jiāng yào shēng dào tiān shàng  
迦百农啊，你已经升到天上（或者：你将要升到天上  
me jiāng lái bì zhù luò yīn jiān yīn wéi zài nǐ nà lǐ suǒ xíng de yì néng  
么），将来必坠落阴间；因为在你那里所行的异能，  
ruò xíng zài suǒ duō mǎ tā hái kě yǐ cún dào jīn rì  
若行在所多玛，他还可以存到今日。

"And what about you, Capernaum? Will you be lifted up to heaven? No! You will go down to the place of the dead. Suppose the miracles done in you had been done in Sodom. It would still be here today.

11:24 dàn wǒ gào sù nǐ men dāng shěn pàn de rì zi suǒ duō mǎ suǒ shòu de bǐ nǐ  
但我告诉你们，当审判的日子，所多玛所受的，比你  
hái róng yì shòu ne  
还容易受呢！

But I tell you this. On judgment day it will be easier for Sodom than for you."

每一天定时阅读。

Read the Bible at a fixed  
time each day.

阅读前先祷告，求神赐你聪明，可以明白他的话。

Pray first! Ask God to give you wisdom to understand His Word.



11:25 那时，耶稣说：父啊，天地的主，我感谢你！因为你  
将这些事向聪明通达人就藏起来，向婴孩就显出来。

At that time Jesus said, "I praise you, Father. You are Lord of heaven and earth. You have hidden these things from the wise and educated. But you have shown them to little children.

11:26 父啊，是的，因为你的美意本是如此。

Yes, Father. This is what you wanted.

11:27 一切所有的，都是我父交付我的；除了父，没有人知道  
道子；除了子和子所愿意指示的，没有人知道父。

"My Father has given all things to me. The Father is the only one who knows the Son. And the only ones who know the Father are the Son and those to whom the Son chooses to make him known.

11:28 凡劳苦担重担的人可以到我这里来，我就使你们得  
安息。

"Come to me, all of you who are tired and are carrying heavy loads. I will give you rest.

11:29 我心里柔和谦卑，你们当负我的轭，学我的样式；这  
样，你们心里就必得享安息。

Become my servants and learn from me. I am gentle and free of pride. You will find rest for your souls.

11:30 因为我的轭是容易的，我的担子是轻省的。

Serving me is easy, and my load is light."



每一天定时阅读。  
Read the Bible at a fixed  
time each day.

阅读前先祷告，求神赐你聪明，可以明白他的话。  
Pray first! Ask God to give you wisdom to understand His Word.



13:1 dāng nà yī tiān yē sū cóng fáng zi lǐ chū lái zuò zài hǎi biān  
当那一天，耶稣从房子里出来，坐在海边。

That same day Jesus left the house and sat by the Sea of Galilee.

13:2 yǒu xǔ duō rén dào tā nà lǐ jù jí tā zhǐ dé shàng chuán zuò xià zhòng rén dōu zhàn zài àn shàng  
有许多人到他那里聚集，他只得上船坐下，众人都站在岸上。

Large crowds gathered around him. So he got into a boat. He sat down in it. All the people stood on the shore.

13:3 tā yòng bǐ yù duì tā men jiǎng xǔ duō dào lǐ shuō yǒu yí gè sǎ zhǒng de chū qù sǎ zhǒng  
他用比喻对他们讲许多道理，说：有一个撒种的出去撒种；

Then he told them many things by using stories. He said, "A farmer went out to plant his seed.

13:4 sā de shí hòu yǒu luò zài lù páng de fēi niǎo lái chī jìn le  
撒的时候，有落在路旁的，飞鸟来吃尽了；

He scattered the seed on the ground. Some fell on a path. Birds came and ate it up.

13:5 yǒu luò zài tǔ qiǎn shí tou dì shàng de tǔ jì bù shēn fā miáo zuì kuài  
有落在土浅石头地上的，土既不深，发苗最快，

Some seed fell on rocky places, where there wasn't much soil. The plants came up quickly, because the soil wasn't deep.

13:6 rì tou chū lái yī shài yīn wèi méi yǒu gēn jiù kū gān le  
日头出来一晒，因为没有根，就枯干了；

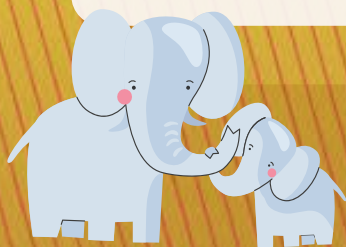
When the sun came up, it burned the plants. They dried up because they had no roots.

13:7 yǒu luò zài jīng jí lǐ de jīng jí cháng qǐ lái bǎ tā jǐ zhù le  
有落在荆棘里的，荆棘长起来，把他挤住了；

Other seed fell among thorns. The thorns grew up and crowded out the plants.

13:8 yòu yǒu luò zài hǎo tǔ lǐ de jiù jié shí yǒu yī bǎi bèi de yǒu liù shí bèi de yǒu sān shí bèi de  
又有落在好土里的，就结实，有一百倍的，有六十倍的，有三十倍的。

Still other seed fell on good soil. It produced a crop 100, 60 or 30 times more than what was planted.



每一天定时阅读。

Read the Bible at a fixed time each day.

阅读前先祷告，求神赐你聪明，可以明白他的话。

Pray first! Ask God to give you wisdom to understand His Word.

13:9 yǒu ěr kě tīng de jiù yīng dāng tīng  
有耳可听的，就应当听！

Those who have ears should listen."

13:10 mén tú jìn qián lái wèn yē sū shuō duì zhòng rén jiǎng huà wèi shén me yòng bǐ yù ne?  
门徒进前来，问耶稣说：对众人讲话，为什么用比喻呢？

The disciples came to him. They asked, "Why do you use stories when you speak to the people?"

13:11 yē sū huí dá shuō yīn wèi tiān guó de ào mì zhǐ jiào nǐ men zhī dào bù jiào tā men zhī dào。  
耶稣回答说：因为天国的奥秘只叫你们知道，不叫他们知道。

He replied, "You have been given the chance to understand the secrets of the kingdom of heaven. It has not been given to outsiders.

13:12 fán yǒu de hái yào jiā gěi tā jiào tā yǒu yú fán méi yǒu de lián tā suǒ yǒu de yě yào duó qù。  
凡有的，还要加给他，叫他有馀；凡没有的，连他所有的，也要夺去。

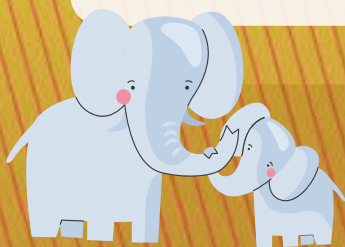
Everyone who has that kind of knowledge will be given more. In fact, they will have very much. If anyone doesn't have that kind of knowledge, even what little he has will be taken away from him.

13:13 suǒ yǐ wǒ yòng bǐ yù duì tā men jiǎng shì yīn tā men kàn yě kàn bú jiàn tīng yě tīng bú jiàn yě bù míng bái。  
所以我用比喻对他们讲，是因他们看也看不见，听也听不见，也不明白。

Here is why I use stories when I speak to the people. I say, "They look, but they don't really see. They listen, but they don't really hear or understand.

13:14 zài tā men shēn shàng zhèng yīng le yǐ sài yà de yù yán shuō nǐ men tīng shì yào tīng jiàn què bù míng bái kàn shì yào kàn jiàn què bù xiǎo de。  
在他们身上，正应了以赛亚的预言，说：你们听是要听见，却不明白；看是要看见，却不晓得；

"In them the words of the prophet Isaiah come true. He said, "You will hear but never understand. You will see but never know what you are seeing.



每一天定时阅读。

Read the Bible at a fixed time each day.

阅读前先祷告，求神赐你聪明，可以明白他的话。

Pray first! Ask God to give you wisdom to understand His Word.

13:15 因为这百姓油蒙了心，耳朵发沉，眼睛闭着，恐怕眼睛看见，耳朵听见，心里明白，回转过来，我就医治他们。

The hearts of these people have become stubborn. They can barely hear with their ears. They have closed their eyes. Otherwise they might see with their eyes. They might hear with their ears. They might understand with their hearts. They might turn to the Lord, and then he would heal them.' (Isaiah 6:9,10)

13:16 但你们的眼睛是有福的，因为看见了；你们的耳朵也是有福的，因为听见了。

"But blessed are your eyes because they see. And blessed are your ears because they hear.

13:17 我实在告诉你们，从前有许多先知和义人要看你们所看的，却没有看见，要听你们所听的，却没有听见。

What I'm about to tell you is true. Many prophets and godly people wanted to see what you see. But they didn't see it. They wanted to hear what you hear. But they didn't hear it.

13:18 所以，你们当听这撒种的比喻。

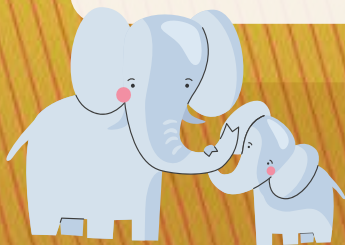
"Listen! Here is the meaning of the story of the farmer.

13:19 凡听见天国道理不明白的，那恶者就来，把所撒在他心里的夺了去；这就是撒在路旁的了。

People hear the message about the kingdom but do not understand it. Then the evil one comes. He steals what was planted in their hearts. Those people are like the seed planted on a path.

13:20 撒在石头地上的，就是人听了道，当下欢喜领受，

Others received the seed that fell on rocky places. They are those who hear the message and at once receive it with joy.



每一天定时阅读。

Read the Bible at a fixed time each day.

阅读前先祷告，求神赐你聪明，可以明白他的话。

Pray first! Ask God to give you wisdom to understand His Word.

13:21 zhǐ yīn xīn lǐ méi yǒu gēn bù guò shì zàn shí de jí zhì wèi dào zāo le huàn  
只因心里没有根，不过是暂时的，及至为道遭了患  
nàn huò shì shòu le bī pò lì kè jiù diē dǎo le  
难，或是受了逼迫，立刻就跌倒了。

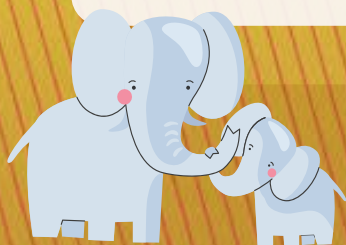
But they have no roots. So they last only a short time. They quickly fall away from the faith when trouble or suffering comes because of the message.

13:22 sā zài jīng jí lǐ de jiù shì rén tīng le dào hòu lái yǒu shì shàng de sī lǜ  
撒在荆棘里的，就是人听了道，后来有世上的思虑、  
qián cái de mí huò bǎ dào jǐ zhù le bù néng jié shí  
钱财的迷惑把道挤住了，不能结实。

Others received the seed that fell among the thorns. They are those who hear the message. But then the worries of this life and the false promises of wealth crowd it out. They keep it from producing fruit.

13:23 sā zài hǎo dì shàng de jiù shì rén tīng dào míng bái le hòu lái jié shí yǒu yī  
撒在好地上的，就是人听道明白了，后来结实，有一  
bǎi bèi de yǒu liù shí bèi de yǒu sān shí bèi de  
百倍的，有六十倍的，有三十倍的。

But still others received the seed that fell on good soil. They are those who hear the message and understand it. They produce a crop 100, 60 or 30 times more than the farmer planted."



每一天定时阅读。  
Read the Bible at a fixed  
time each day.

阅读前先祷告，求神赐你聪明，可以明白他的话。  
Pray first! Ask God to give you wisdom to understand His Word.



13:24 耶稣又设个比喻对他们说：天国好像人撒好种在田里，  
Jesus told the crowd another story. "Here is what the kingdom of heaven is like," he said. "A man planted good seed in his field.

13:25 及至人睡觉的时候，有仇敌来，将稗子撒在麦子里就走了。

But while everyone was sleeping, his enemy came. The enemy planted weeds among the wheat and then went away.

13:26 到长苗吐穗的时候，稗子也显出来。

The wheat began to grow and form grain. At the same time, weeds appeared.

13:27 田主的仆人来告诉他说：主啊，你不是撒好种在田里么？从哪里来的稗子呢？

"The owner's servants came to him. They said, 'Sir, didn't you plant good seed in your field? Then where did the weeds come from?'"

13:28 主人说：这是仇敌做的。仆人说：你要我们去薅出来么？

"An enemy did this," he replied. "The servants asked him, 'Do you want us to go and pull the weeds up?'"

13:29 主人说：不必，恐怕薅稗子，连麦子也拔出来。

"No," the owner answered. "While you are pulling up the weeds, you might pull up the wheat with them."

13:30 容这两样一齐长，等着收割。当收割的时候，我要对收割的人说，先将稗子薅出来，捆成捆，留着烧；为有麦子要收在仓里。

Let both grow together until the harvest. At that time I will tell the workers what to do. Here is what I will say to them. First collect the weeds. Tie them in bundles to be burned. Then gather the wheat. Bring it into my storeroom."



每一天定时阅读。  
Read the Bible at a fixed  
time each day.

阅读前先祷告，求神赐你聪明，可以明白他的话。  
Pray first! Ask God to give you wisdom to understand His Word.

13:31 他又设个比喻对他们说：天国好像一粒芥菜种，有人拿去种在田里。

Jesus told the crowd another story. He said, "The kingdom of heaven is like a mustard seed. Someone took the seed and planted it in a field."

13:32 这原是百种里最小的，等到长起来，却比各样的菜都大，且成了树，天上的飞鸟来宿在他的枝上。

It is the smallest of all your seeds. But when it grows, it is the largest of all garden plants. It becomes a tree. Birds come and rest in its branches."

13:33 他又对他们讲个比喻说：天国好像面酵，有妇人拿来，藏在三斗面里，直等全团都发起来。

Jesus told them still another story. "The kingdom of heaven is like yeast," he said. "A woman mixed it into a large amount of flour. The yeast worked its way all through the dough."

13:34 这都是耶稣用比喻对众人说的话；若不用比喻，就不对他们说什么。

Jesus spoke all these things to the crowd by using stories. He did not say anything to them without telling a story.

13:35 这是要应验先知的的话，说：我要开口用比喻，把创世以来所隐藏的事发明出来。

So the words spoken by the prophet came true. He had said, "I will open my mouth and tell stories. I will speak about things that were hidden since the world was made." (Psalm 78:2)

13:36 当下，耶稣离开众人，进了房子。他的门徒进前来，说：请把田间稗子的比喻讲给我们听。

Then Jesus left the crowd and went into the house. His disciples came to him. They said, "Explain to us the story of the weeds in the field."



每一天定时阅读。  
Read the Bible at a fixed  
time each day.

阅读前先祷告，求神赐你聪明，可以明白他的话。  
Pray first! Ask God to give you wisdom to understand His Word.

13:37 他回答说：那撒好种的就是人子；

He answered, "The one who planted the good seed is the Son of Man.

13:38 田地就是世界；好种就是天国之子；稗子就是那恶者之子；

The field is the world. The good seed stands for the people who belong to the kingdom. The weeds are the people who belong to the evil one.

13:39 撒稗子的仇敌就是魔鬼；收割的时候就是世界的末了；收割的人就是天使。

The enemy who plants them is the devil. The harvest is judgment day. And the workers are angels.

13:40 将稗子薅出来用火焚烧，世界的末了也要如此。

"The weeds are pulled up and burned in the fire. That is how it will be on judgment day.

13:41 人子要差遣使者，把一切叫人跌倒的和做恶的，从他国里挑出来，

The Son of Man will send out his angels. They will weed out of his kingdom everything that causes sin. They will also get rid of all who do evil.

13:42 丢在火炉里；在那里必要哀哭切齿了。

They will throw them into the blazing furnace. There people will sob and grind their teeth.

13:43 那时，义人在他们父的国里，要发出光来，像太阳一样。有耳可听的，就应当听！

Then God's people will shine like the sun in their Father's kingdom. Those who have ears should listen.



每一天定时阅读。  
Read the Bible at a fixed  
time each day.

阅读前先祷告，求神赐你聪明，可以明白他的话。  
Pray first! Ask God to give you wisdom to understand His Word.



13:44 tiān guó hǎo xiàng bǎo bèi cáng zài dì lǐ rén yù jiàn le jiù bǎ tā cáng qǐ lái huān huān xǐ xǐ de qù biàn mài yí qiè suǒ yǒu de mǎi zhè kuài dì  
天国好像宝贝藏在<sup>在</sup>地里，人遇见了就把他藏起来，欢欢喜喜的去变卖一切所有的，买这块地。

"The kingdom of heaven is like treasure that was hidden in a field. When a man found it, he hid it again. He was very happy. So he went and sold everything he had. And he bought that field.

13:45 tiān guó yòu hǎo xiàng mǎi mài rén xún zhǎo hǎo zhū zi  
天国又好像买卖人寻找好珠子，

"Again, the kingdom of heaven is like a trader who was looking for fine pearls.

13:46 yù jiàn yī kē zhòng jià de zhū zi jiù qù biàn mài tā yí qiè suǒ yǒu de mǎi le zhè kē zhū zi  
遇见一颗重价的珠子，就去变卖他一切所有的，买了这颗珠子。

He found one that was very valuable. So he went away and sold everything he had. And he bought that pearl.

13:47 tiān guó yòu hǎo xiàng wǎng sā zài hǎi lǐ jù lǒng gè yàng shuǐ zú  
天国又好像网撒在海里，聚拢各样水族，

"Again, the kingdom of heaven is like a net. It was let down into the lake. It caught all kinds of fish.

13:48 wǎng jì mǎn le rén jiù lā shàng àn lái zuò xià jiǎn hǎo de shōu zài qì jù lǐ jiāng bù hǎo de diū qì le  
网既满了，人就拉上岸来，坐下，拣好的收在器具里，将不好的丢弃了。

When it was full, the fishermen pulled it up on the shore. Then they sat down and gathered the good fish into baskets. But they threw the bad fish away.

13:49 shì jiè de mò le yě yào zhè yàng tiān shǐ yào chū lái cóng yì rén zhōng bǎ è rén fēn bié chū lái  
世界的末了也要这样。天使要出来，从义人中把恶人分别出来，

This is how it will be on judgment day. The angels will come. They will separate the people who did what is wrong from those who did what is right.



每一天定时阅读。  
Read the Bible at a fixed  
time each day.

阅读前先祷告，求神赐你聪明，可以明白他的话。  
Pray first! Ask God to give you wisdom to understand His Word.

13:50 dīu zài huǒ lú lǐ ; zài nà lǐ bì yào āi kū qiè chǐ le 。  
丢在火炉里；在那里必要哀哭切齿了。

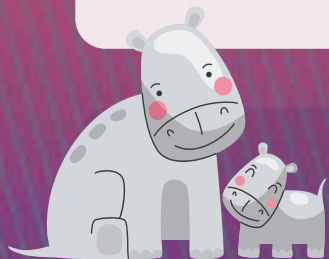
They will throw the evil people into the blazing furnace. There the evil ones will sob and grind their teeth.

13:51 yē sū shuō : zhè yí qiè de huà nǐ men dōu míng bái le me ? tā men shuō : wǒ men míng bái le 。  
耶稣说：这一切的话你们都明白了么？他们说：我们明白了。

"Do you understand all these things?" Jesus asked. "Yes," they replied.

13:52 tā shuō : fán wén shì shòu jiào zuò tiān guó de mén tú , jiù xiàng yí gè jiā zhǔ cóng tā kù lǐ ná chū xīn jiù de dōng xī lái 。  
他说：凡文士受教作天国的门徒，就像一个家主从他库里拿出新旧的东西来。

He said to them, "Every teacher of the law who has been taught about the kingdom of heaven is like the owner of a house. He brings new treasures out of his storeroom as well as old ones."



每一天定时阅读。  
Read the Bible at a fixed  
time each day.

阅读前先祷告，求神赐你聪明，可以明白他的话。  
Pray first! Ask God to give you wisdom to understand His Word.